

UNIVERSIDADE DE MACAU

INSTITUTO DE ESTUDOS PORTUGUESES

MESTRADO EM LÍNGUA E CULTURA PORTUGUESA

(VARIANTE EM ESTUDOS LINGUÍSTICOS)

**CONSTRUÇÃO DAS FRASES
NOS NÍVEIS SINTÁCTICO E LEXICAL:
UMA ANÁLISE CONTRASTIVA
PORTUGUÊS / CHINÊS**

de

LEONG CHEOK I

Sob orientação do Prof. Doutor João Malaca Casteleiro

Macau, Junho, 2000

ÍNDICE

Abreviaturas	iii
Agradecimentos	iv
1. INTRODUÇÃO	1
1.1 Objectivo principal, objecto e corpus	1
1.2 Objectivos específicos e plano da pesquisa	4
2. CARACTERÍSTICAS DE UMA FRASE NO NÍVEL SINTÁCTICO	8
2.1 No caso do português	8
2.1.1 O verbo e a concordância verbal	9
2.1.1.1 A importância da existência de um verbo finito	9
2.1.1.2 A concordância do verbo com o sujeito	15
2.1.2 A ausência de elementos subordinativos	20
2.2 No caso do chinês	21
2.2.1 O verbo e a concordância verbal	21
2.2.2 A importância das conjunções e da partícula de nominalização 的 <i>de</i>	28
2.2.3 Algumas construções específicas	36
2.2.4 Elementos que contribuem para a afirmação do estatuto de frase de uma unidade linguística	43
2.3 Resumo	62
3. CARACTERÍSTICA DA ESTRUTURA DA FRASE NO NÍVEL LEXICAL	64
3.1 No caso do português	66
3.1.1 Nas frases que contêm um processo que nomeia a ocorrência de um evento	66
3.1.1.1 Resumo	70

3.1.2 Nas frases que contêm um processo que nomeia um relacionamento entre entidades	71
3.1.2.1 Nas frases em que se exprime a atribuição de uma(s) propriedade(s) a uma(s) entidade(s)	73
3.1.2.1.1 Resumo	77
3.1.2.2 Nas frases em que se exprime uma acção /actividade e a sua relação com outras entidades	78
3.1.2.2.1 Resumo	85
3.2 No caso do chinês	85
3.2.1 Nas frases que contêm um processo que nomeia a ocorrência de um evento	86
3.2.1.1 A ocorrência de um evento no sentido restrito	87
3.2.1.2 A ocorrência de um evento no sentido alargado - as frases de existência	99
3.2.1.3 Resumo	111
3.2.2 Nas frases que contêm um processo que nomeia um relacionamento entre entidades	109
3.2.2.1 Nas frases em que se exprime a atribuição de uma(s) propriedade(s) a uma(s) entidade(s)	112
3.2.2.1.1 Resumo	125
3.2.2.2 Nas frases em que se exprime uma acção /actividade e a sua relação com outras entidades	125
3.2.2.2.1 Resumo	142
3.3 Resumo e desenvolvimento	143
3.3.1 A expressão da componente de “modalidade” na formação das frases em chinês	148
4. CONCLUSÕES	163
5. REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS	169